

AUFGABEN UND PRODUKTE, DIE BEGEISTERN!

BERNINA ist ein global agierendes Unternehmen und einer der weltweit führenden Hersteller von Haushaltnäh- und Sticksystemen. Unser Name steht für sprichwörtliche Schweizer Präzision, Innovation und Qualität. Diesen Ruf haben wir ausgezeichneten, engagierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zu verdanken – solchen wie Ihnen?

Für die unternehmensweite Verbesserung und Aufrechterhaltung der Übersetzungs- und Sprachqualität textlicher Inhalte bei Übersetzungsaufträgen suchen wir in unserem Produktmanagement eine eigenständige und exakt arbeitende

Übersetzungs- und Terminologiemanagerin m/w 50-60%

für diese verantwortungsvollen Aufgaben:

- Eigenverantwortliche Abwicklung von Übersetzungsprojekten in bis zu 30 Sprachen
- Projektkoordination und Kommunikation mit externen Übersetzungsdienstleistern
- Lektorat interner Texte in Deutsch und Englisch
- Pflege des firmeninternen Translation Memories STAR Transit
- Betreuen und Weiterentwicklung des Übersetzungssystems/-prozesses
- Einführung und Aufbau des Terminologiemanagementsystems termSTAR
- Leiten eines unternehmensweiten Terminologiezirkels
- Erstellen des Layouts und der finalen Formate
- Redaktionelle Unterstützung der Technischen Dokumentation

Ihr Profil:

- Abgeschlossenes Studium der Übersetzungswissenschaften bzw. Sprachwissenschaften mit Schwerpunkt Sprachenmanagement oder eine vergleichbare Ausbildung
- Wünschenswert sind einige Jahre Berufserfahrung und eine Weiterbildung im Bereich Terminologiemangement
- Anwendungserfahrung mit den Anwendungen SCHEMA ST4, STAR Transit oder vergleichbaren Redaktions- Content-Management- bzw. Übersetzungs- und Terminologiesystemen
- Erfahrung im Einsatz von Adobe In Design bzw. Creative Cloud oder vergleichbaren DTP-Werkzeugen sowie in der Nutzung von MS Office Anwendungen
- Strukturierte und eigenverantwortliche Arbeitsweise
- Interdisziplinäre Kommunikationsfähigkeiten
- Deutsch auf muttersprachlichem Niveau (C2) und Englisch sehr gut in Wort und Schrift (C1), weitere Sprachen sind von Vorteil

Haben Sie Interesse, am Erfolg der BERNINA mitzuarbeiten? Dann senden Sie bitte Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen, aus welchen sowohl Ihre Befähigung wie auch Ihre Motivation für diese spannende Aufgabe klar ersichtlich sind, per E-Mail an Reto Rutz, Leiter HR. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

BERNINA International AG | Seestrasse 161 | 8266 Steckborn | Schweiz
T +41 (0)52 762 11 11 | hr@bernina.com | www.bernina.com



made to create

BERNINA